

# Ein grosses Bett für die Rhone = Un grand lit pour le Rhône

Autor(en): **Amphoux, Pascal / Marguerit, Alain**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **43 (2004)**

Heft 1: **Topografie = Topographie**

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-139183>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Pascal Amphoux,  
Contrepoint, Lausanne,  
Alain Marguerit, Atelier  
des paysages, Montpellier

# Ein grosses Bett für die Rhone

**Der Artikel stellt einen Gestaltungsvorschlag für die unteren Quaianlagen der Rhone und eine Fusswegverbindung längs des Flusses in Lyon vor, der von Alain Marguerit, Pascal Amphoux und Laurent Fachard erarbeitet wurde.**

**W**enn man von einem «grossen Bett für die Rhone» spricht, so geht es um die Weite und Flachheit des Stromes, aber auch um Vergnügen und Ruhemöglichkeiten für die Anwohner, welche am Fluss ihre Freizeit verbringen; es werden Anziehungskraft und Wärme einer sensoriiellen Erfahrung oder eines Liebeserlebnisses evoziert.

## Eine dreidimensionale Metapher

Aus den folgenden drei Konnotationen ergeben sich die wichtigen Teilbereiche des Projektes:

- die Rhone wieder in ihrem Bett einrichten – dieser Umweltaspekt bringt das Wasser des Stromes bis zum Dammfuss;
- die Stadtbewohner in die Flussniederung bringen und mit dem Strom bekannt machen – ein sozialer Aspekt, der für dieses Gelände, heute ohne besondere Bedeutung, neue Nutzungen und eine urbane Gestaltung mit sich bringt;
- den formalen Quaianlagen des 19. Jahrhunderts etwas von der Geschmeidigkeit und Sinnlichkeit des Fließgewässers zurückgeben – dieser landschaftliche Aspekt mischt Wildnis und Künstlichkeit in der Neugestaltung der Anlagen aus dem 19. Jahrhundert.

## Der Umweltaspekt

Technische Gestaltung und natürliche Evolution sollen zusammengebracht werden. Einer-

**P**arler d'«un grand lit pour le Rhône», c'est évoquer à la fois l'ampleur et l'horizontalité du fleuve, le plaisir et le repos de l'habitant qui s'y délasse, l'attraction et la chaleur d'une expérience sensorielle ou amoureuse.

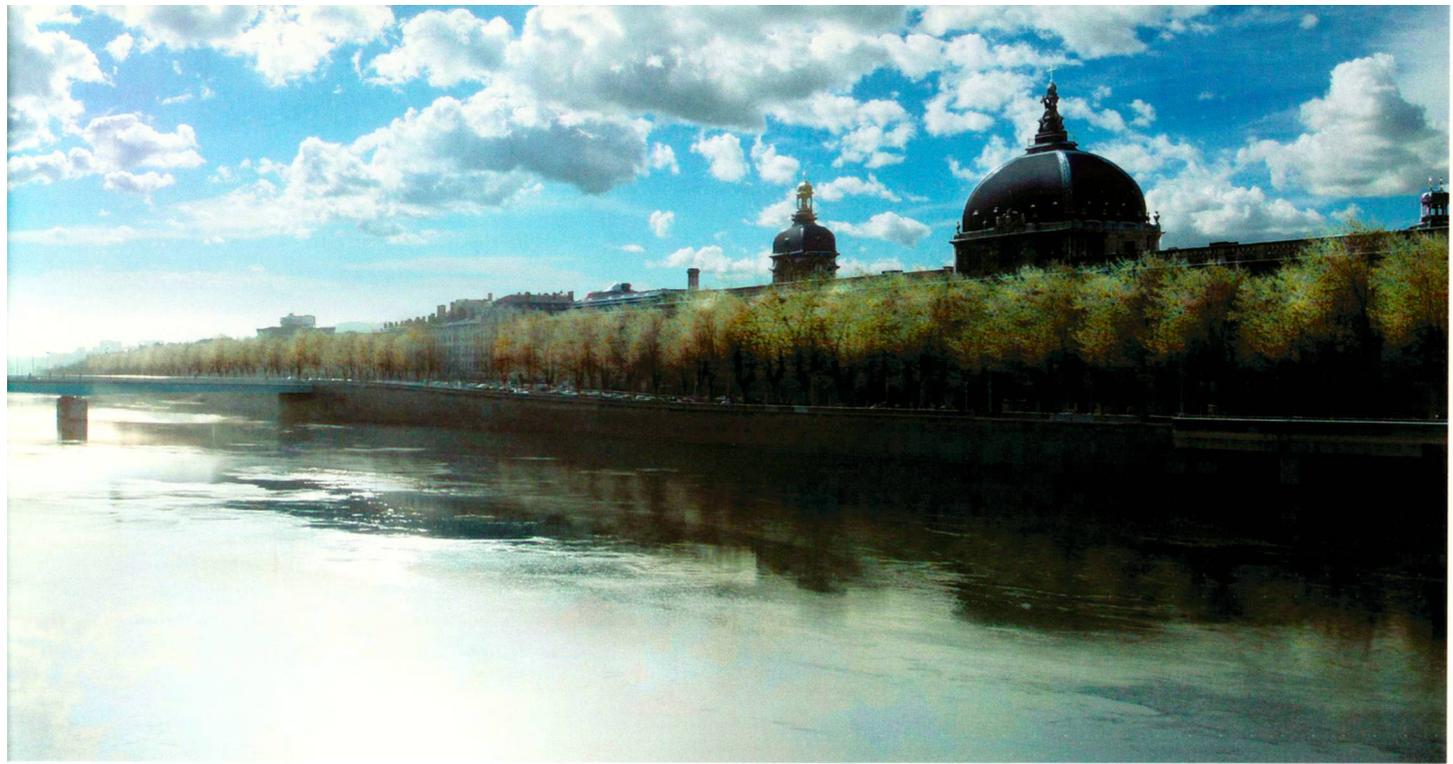
## Une métaphore à trois dimensions

De ces trois connotations découlent les trois enjeux du projet:

- Réinstaller le Rhône dans son propre lit – enjeu environnemental qui consiste à ramener l'eau du fleuve jusqu'au pied de la digue;
- Amener l'habitant de la ville à entrer dans l'intimité de ses bas-ports et à côtoyer le fleuve – enjeu social qui consiste à induire de nouvelles pratiques et une certaine urbanité sur ce territoire intermédiaire actuellement dépourvu d'usage fort;
- Redonner à la raideur des quais du 19<sup>e</sup> siècle la souplesse et la sensualité du cours d'eau – enjeu paysager, qui consiste cette fois à mêler le sauvage et l'artifice dans la conception même des aménagements du 19<sup>e</sup> siècle.

## L'enjeu environnemental

Il vise à hybrider le dispositif technique et l'évolution naturelle. D'un côté deux «artifices naturels», pour répondre à l'enjeu fonctionnel d'unité et de continuité que posait la commande d'une promenade ininterrompue entre le parc de la Cité internationale au nord et le parc Gerland au sud: – le «chemin de la décennale»: placé à la cote



# Un grand lit pour le Rhône

Pascal Amphoux,  
Contrepoint, Lausanne,  
et Alain Marguerit, Atelier  
des paysages, Montpellier

seits wenden wir zwei «naturbezogene Kunstgriffe» an, um die funktionalen Ziele der Einheitlichkeit und Durchgängigkeit für den Entwurf eines Spazierweges zwischen dem Park «Cité international» im Norden und dem Park Gerland im Süden zu erfüllen:

– der «Weg des zehnjährigen Hochwassers» liegt genau auf dem Niveau eines statistisch alle zehn Jahre auftretenden Überflutungsereignisses, der Eingriff wird durch die Messung einer von der Natur bestimmten – klimatischen und hydraulischen – Gegebenheit definiert;

– der «Referenzkanal» ist ein unabhängig gespeister Wasserzufluss, welcher den Strom «renaturalisiert», indem er ihm seinen ursprünglichen Massstab zurückgibt und die Begrenzung seines Hauptverlaufs durch einen Lichtstreifen markiert.

Auf der anderen Seite wird mit der vom Bauherren gewünschten Renaturalisierung des linken Flussufers eine «künstliche Natur» geschaffen – ökologischer Aspekt der Gestaltung – welche gleichzeitig einen «Versuch zur städtischen Ökologie» darstellt: die «mobilen Sedi-mentinseln». Die Pflanzen installieren sich auf natürlichem Wege auf den Lehmsedimenten, welche sich auf in der ursprünglichen Niederung künstlich angelegten «Auffaltungen» ablagern. Die «städtische Ökologie» ist eine gebaute und gleichzeitig spontan entstehende Natur – gewollt und doch zufällig.

*exacte d'une crue décennale, l'artifice de l'exhaussement par rapport au niveau existant est ici déterminé par la mesure d'une donnée naturelle – hydraulique et climatique;*

*– le «canal de référence»: alimenté indépendamment, l'artifice de cet aménagement contribue à «renaturaliser» le fleuve, en lui redonnant son échelle initiale et en rematérialisant, d'un trait de lumière, la limite de son lit majeur.*

*D'un autre côté un dispositif de «nature artificielle», non seulement pour répondre à l'objectif de renaturation de la rive gauche attendu par la maîtrise d'ouvrage – enjeu écologique –, mais pour en faire une véritable expérience d'écologie urbaine: le «brotteau mobile»<sup>1</sup>. Les végétaux y poussent spontanément sur des limons naturels, mais ceux-ci se déposent sur des plissements artificiels aménagés dans le sol du bas-port initial. «Ecologie urbaine»: c'est une nature construite et pourtant spontanée – une nature volontaire et pourtant aléatoire.*

## **L'enjeu social**

*Il consiste cette fois à hybrider la pratique ordinaire et le comportement symbolique – la nature des usages et l'usage de la nature.*

*D'une part, les aménagements proposés consistent à mêler et enchevêtrer des pratiques hétérogènes – enjeu social. Ils visent non seulement à créer un espace multi-fonctionnel qu'à générer un véritable lieu de socialité, c'est-à-dire un lieu*

**L'article résume l'étude de définition proposée par Alain Marguerit, Pascal Amphoux et Laurent Fachard, il présente le projet d'aménagement des bas-ports du Rhône et la création d'une traversée piétonne pour la ville de Lyon.**

**Die unteren Quaianlagen von einer Brücke der Rhone aus betrachtet.**

**Les Bas-Ports, vue d'un des ponts sur le Rhône.**



**Eine Fusswegverbindung durch die ganze Stadt.**

**Une traversée piétonne de l'agglomération.**

### Bibliographie

<sup>1</sup> *Les brotteaux sont les îlots constitués de dépôts limoneux que le Rhône dépose et déplace après chaque crue et sur lesquels le recru naturel est souvent vivace (les «lônes» étant les bras morts résiduels entre les brotteaux). Le mot a donné le nom du quartier des Brotteaux, qui s'est développé rive gauche au 19<sup>e</sup> siècle, précisément sur des territoires de brotteaux et de lônes, drainés et devenus constructibles après la construction de la digue protectrice le long de laquelle le projet se développe.*

<sup>2</sup> *Les ducs d'Albe sont les pieux de grande taille enfoncés dans le sous-sol et émergeant de l'eau, auxquels on amarre les bateaux (cf. Venise).*

**Ein belebter Freizeitraum.**

**Un lieu de vie naturellement animé.**

### Der Sozialaspekt

Hier sollen die alltäglichen Nutzungen und die symbolischen Verhaltensformen gemischt werden – die Natur der Nutzungen und die Nutzung der Natur.

Einerseits dient die vorgeschlagene Gestaltung dazu, die bestehenden heterogenen Nutzungen zu verbinden – ein sozialer Aspekt. Sie soll nicht nur einen multifunktionalen Ort schaffen, sondern diesen auch zu einem Treffpunkt verschiedener gesellschaftlicher Gruppen machen, wo Stadtbewohner (Sonntags- oder Wochenspaziergänger), Bewohner der unteren Quaianlagen (Schiffer oder Hafendarbeiter) und Fremde (Kreuzfahrer oder einfache Touristen) sich begegnen oder beschauen können. Der Spazierweg gabelt und vervielfältigt sich zum Beispiel, verläuft auf unterschiedliche Etagen und bringt an einem Ort unterschiedliche Personen zusammen – Passanten, Besucher, Spaziergänger – oder unterschiedliche Verhaltensweisen: das Schlendern, das Treffen, die Kontemplation, das Sich-Zeigen.

Andererseits berücksichtigt die vorgeschlagene Gestaltung den städtischen Charakter des Ortes. Die vorgeschlagene pflanzliche Dynamik stellt eine Art zeitgenössische ökologische Herausforderung dar – analog zu Orangerien oder botanischen Gärten für den Wissensstand des 19. Jahrhunderts –, aber hier geht es auch um die menschliche Ökologie: Es soll kein Park geschaffen werden, der nur von Joggern, Botanikern oder Liebespaaren genutzt wird, sondern ein Ort des Alltagslebens, der mit den festliegenden oder kurzzeitig anlegenden Booten, den «bouchons flottants» («schwimmende Korke», die traditionellen Bistros von Lyon), oder weiteren, neu auf dem Fluss lokalisierten Dienstleistungen eine lebendige städtische Atmosphäre erhält, und damit bei Tag

où puissent se croiser et se toiser le citadin (promeneur du dimanche ou de la semaine), l'habitant des bas-ports (marinier ou autre travailleur sur le quai) et l'étranger (croisiériste en escale ou simple touriste). La promenade par exemple se dédouble ou se démultiplie, s'étagé sur plusieurs niveaux et convoque en un lieu unique des figures différentes – le passant, le visiteur, le flâneur – ou des comportements étrangers: la déambulation, le rendez-vous, la contemplation, l'exposition de soi.

D'autre part, les aménagements proposés répondent à un enjeu d'urbanité. Si les mouvements végétaux proposés constituent une sorte de défi écologique contemporain, analogue à ce qu'orangeries ou jardins botaniques représentaient pour la connaissance du 19<sup>e</sup> siècle, c'est aussi d'écologie humaine que ce projet parle: il ne s'agit pas de créer un parc, où seuls joggers, botanistes ou amoureux trouveraient leur compte, il s'agit de créer un lieu de vie quotidienne qui, par la présence de bateaux fixes ou amarrés, les «bouchons flottants» (le traditionnel bistrot lyonnais replacé sur l'eau ou d'autres services), génère une urbanité vivante, seule réponse sérieuse aux questions de la sécurité diurne aussi bien que nocturne.

### L'enjeu sensible

Le projet enfin vise à hybrider l'action négociée et la production esthétique (entendue au sens de «ce qui nous touche»). L'enjeu alors doit être dit symbolique et sensible.

Enjeu symbolique parce que le projet est voué, entre sa structure pérenne (que constitue la continuité du quai et des ducs d'Albe<sup>2</sup>) et son offre modulable (que représentent «bouchons flottants» et «brotteaux mobiles»), à faire l'objet d'une procédure de concertation, fondée sur l'énonciation, l'expression et la réappropriation d'un rapport affectif au Rhône.

Enjeu sensible alors que trois approches spécifiques se proposaient d'assumer pour fonder l'unité d'un imaginaire collectif et d'une «culture du projet»: la perception en mouvement (travail sur les séquences et les effets), la mise en valeur des ponts (étude de requalification) et le travail de la lumière et des ambiances nocturnes: à grande échelle, c'est le glacis qui devient lumière, éclairé



La ligne de fixation accrochée au Duc d'Albe

Détente et intimité dans les jardins

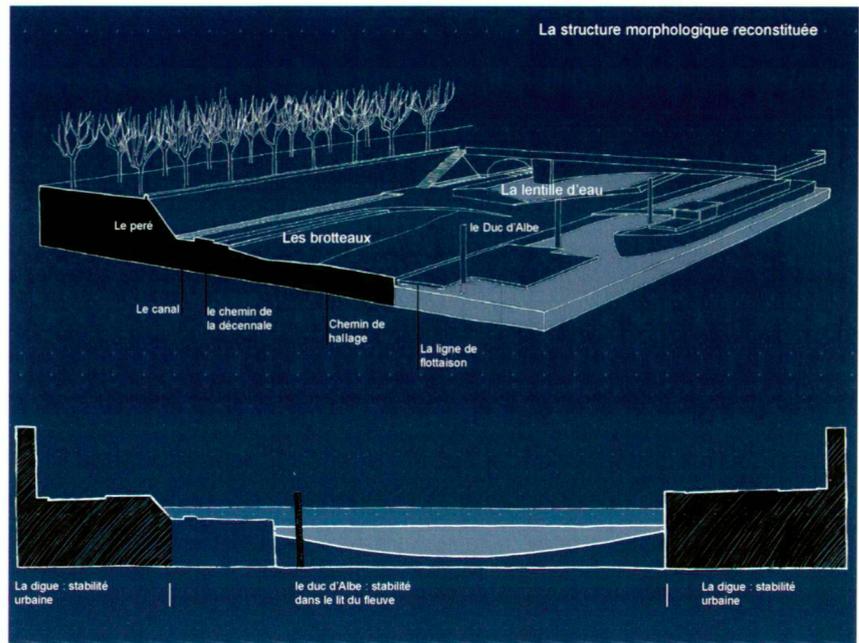
Les deux chemins, une promenade ininterrompue

und Nacht eine ausreichende Sicherheit gewährleistet.

### Die Dimension der Gefühle

Das Projekt soll die vorgesehenen Aktivitäten mit einer «gebauten Ästhetik» verbinden (Ästhetik verstanden als «was uns berührt»), in diesem Sinne handelt es sich um ein symbolisches und die Gefühle ansprechendes Projekt. Der symbolische Aspekt ergibt sich aus einem Abstimmungsprozess, welcher die Benennung, den formalen Ausdruck und die Wiederaneignung des affektiven Bezugs zur Rhone beinhaltet, er drückt sich in der dauerhaften Struktur (Kontinuität der Quais und der Anlegepfosten) und den temporären Elementen aus («mobile Sedi-mentinseln» und «schwimmende Korken»).

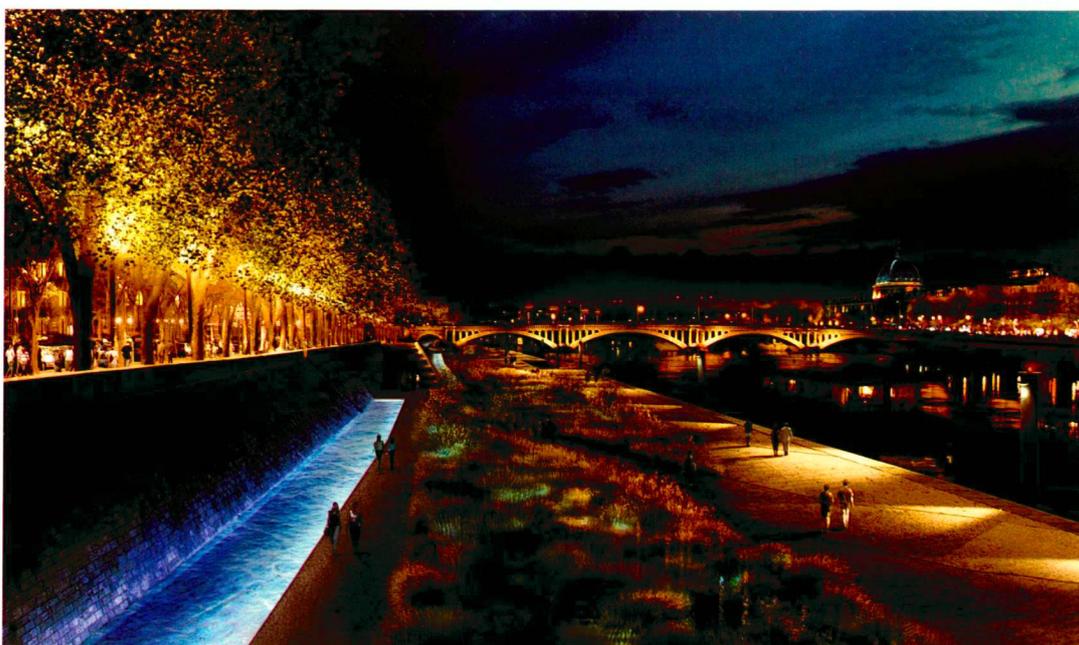
Die Dimension der Gefühle wird durch drei spezifische Herangehensweisen abgedeckt, welche ein kollektives Bewusstsein mit der «Projektkultur» verbinden: die Wahrnehmung in der Bewegung (Schaffung von Sequenzen und visuellen Effekten), das Hervorheben der Brücken (Studie zu ihrer Aufwertung) sowie die Arbeit zur Beleuchtung und zum nächtlichen Ambiente. Im grossen Massstab erscheinen die durch das vom Kanal reflektierte Licht beschienenen Böschungen, die im oberen Bereich durch die öffentliche Beleuchtung angestrahlten Platanen und im Wasser die punktförmigen roten und grünen Lichter der Anlegepfosten (je nachdem, ob sie frei oder belegt sind). Im kleinen Massstab schaffen irisierende Leuchtelemente unterschiedliche Stimmungen und markieren den Treidelweg sowie die schwimmenden Sedimentinseln.



*par réflexion ondulante et décroissante depuis le canal, détaché en partie haute par le détournement de l'éclairage public vers les frondaisons des platanes, ponctué enfin en avant par le balisage rouge ou vert des ducs d'Albe suivant qu'ils sont libre ou occupé; à petite échelle, c'est une suite de dispositifs irisants, qui module un niveau d'ambiance, balisant le bord du chemin de halage ou animant les brotteaux fluctuants.*

**Nutzung des Hochwassers, Konstruktionsprinzipien.**

**De l'usage des crues. Principes constructifs.**



**Diskrete nächtliche Scenographie.**

**Vue nocturne. Scénographie discrète.**

### Données de projet

Mandant: Communauté urbaine de Lyon  
Etude de définition  
(2<sup>e</sup> rang): Alain Marguerit, Atelier des paysages, Montpellier,  
Pascal Amphoux, Contrepoint, Lausanne, Laurent Fachard, Les éclairagistes associés, Lyon, février 2003